SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Handmixer	D
Instructions for use	Hand blender	GB
Mode d'emploi	Batteur à main	F
Gebruiksaanwijzing	Hand Mixer	NL
Instrucciones de uso	Batidora	E
Manuale d'uso	Sbattitore	I
Brugsanvisning	Håndmikser	DK
Bruksanvisning	Elvisp	S
Käyttöohje	Käsikäyttöinen vatkain	FIN
Instrukcja obsługi	Mikser ręczny	PL
Οδηγίες χρήσεως	Μίξερ χειρός	GR
Руководство по эксплуатации	Настольный миксер	RUS

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

4

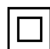
3

2

5

1

6

Typ 3827 230 V~ 50 Hz 200 W 

Ⓓ

Handmixer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Gehäuse mit Griff
2. Anschlussleitung
3. Stufenschalter
4. Auslösetaste
5. 2 Rührbesen
6. 2 Knethaken

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Den Handmixer nur mit Original-Zubehörteilen verwenden. Bei der Verwendung von nicht vom Hersteller autorisiertem Zubehör besteht Verletzungsgefahr.
- Das Gerät muss ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein, bevor Sie die Rühreinsätze montieren, wechseln, entfernen oder reinigen.
- **Achtung!** Die Rühreinsätze laufen nach dem Ausschalten nach. Motorstillstand abwarten.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Greifen Sie niemals in die laufenden Rühreinsätze.
- Das Gerät auf einer spritzunempfindichen Unterlage benutzen.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- **Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, ebenso bei**
  - **Störungen während des Betriebes,**
  - **jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an. Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung.

Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Handhabung

Kurzzeitbetrieb
In den Schaltstufen **1-5** ist der Handmixer für einen Kurzzeitbetrieb von 4 Minuten (KB 4) ausgelegt. Das heißt, der Handmixer kann bis zu maximal 4 Minuten ununterbrochen benutzt werden. Dann muss der Motor zum Abkühlen 15 Minuten lang abgeschaltet werden.

Schaltung
Der Handmixer ist mit einem Stufenschalter ausgestattet.
Folgende Schaltstufen sind möglich:

0 Gerät ausgeschaltet
1 niedrigste Drehzahl
2 niedrige Drehzahl
3 mittlere Drehzahl
4 mittlere Drehzahl
5 hohe Drehzahl

Schaltstufen **1, 2** zum langsamen Anrühren, Quirlen, Unterheben und Untermischen von Zutaten.

Schaltstufen **3-5** für alle Rühr- und Knetarbeiten.

- Beim Kneten von schweren und zähen Teigmassen darf nur mit der Schaltstufe **5** gearbeitet werden.

Allgemein
- Vor dem ersten Gebrauch die Einzelteile reinigen.
- Je nach Menge des zu verarbeitenden Rührgutes nehmen Sie ein ausreichend hohes Gefäß.
- Jede Schüssel, jeder Topf, jedes Glas ist geeignet, vorausgesetzt die Rühreinsätze können sich darin frei drehen und die Gefäße sind kratzunempfindlich.
- Nehmen Sie den Handmixer mit den eingesetzten Rühreinsätzen in die Hand und halten Sie diese in das Rührgut.
- Die Schalter können mit dem Daumen betätigt werden.
- Wenn Sie die Arbeit unterbrechen oder beenden wollen, schalten Sie den Handmixer ab, ehe Sie ihn aus dem Rührgut nehmen.

Rührbesen
Für leichte flüssige Mischungen, wie Creme, Rührteig, Kartoffelpüree, Eiweiß, Sahne (Rahm) usw., stecken Sie je nach Bedarf einen oder beide Rührbesen mit leichtem Druck soweit in die an der Unterseite des Mixers vorhandenen Öffnungen, bis diese einklinken.

Knethaken
Zum Kneten von Teig benutzen Sie die Knethaken. Der Knethaken mit dem integriertem Teller muss in die **Öffnung mit der Bedruckung** eingesteckt werden.

Ausklinken der Rühreinsätze
Durch leichten Druck auf die Auslösetaste werden die Einsätze automatisch vom Gerät ausgelöst.

Reinigung und Pflege
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- **Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.**
- Das Gehäuse können Sie mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Rührbesen und Knethaken können mit Spülwasser gereinigt werden.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf

unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Hand blender

Dear Customer,
Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Plastic housing with handle
2. Power cord with plug
3. Multi-stage switch
4. Release button
5. 2 beater attachments
6. 2 dough hooks

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The use of attachments not recommended by the appliance manufacturer may cause injuries.
- Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket before adding, changing, removing or cleaning any attachments or tools.
- **Warning:** after switching the appliance off, always wait until the moving parts have come to a complete standstill before touching them.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not touch any moving parts during operation.
- Always place the appliance on a work surface impervious to splashes and stains.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket after use, as well as**
  - **in cases of malfunction, and**
  - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself. Do not allow the power cord to hang free.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

Operation

Short-term operation
When using the speed levels **1** - **5**, the unit

should not be operated continuously for more than 4 minutes. Switch off the appliance afterwards and allow the motor to cool down for 15 minutes.

Switch settings
The appliance is equipped with a multi-stage switch.
The following settings may be selected:

- **0** The appliance is switched off
- **1** very low speed
- **2** low speed
- **3** medium speed
- **4** medium-high speed
- **5** high speed

When mixing light and liquid mixtures or when stirring in any ingredients, settings **1** and **2** should be used.

For stirring and kneading, it is best to use settings **3** to **5**.
- For heavy dough mixtures, setting **5** must be used.

General information
- Before using for the first time clean the attachments.
- Depending on the quantity of ingredients, use a sufficiently deep bowl.
- Any bowl, round container or glass is suitable, provided it is scratch-proof and the attachments can rotate freely inside.
- Once the attachments are fitted, take the blender in hand and position the attachments inside the container filled with the ingredients.
- Use your thumb to switch on the unit.
- Once processing is finished, or if you wish to interrupt the operation, switch off first before lifting the attachments out of the mixture.

Beater attachments
For light and liquid mixtures such as crèmes, mashed potatoes, egg white or cream, insert one or both beaters into the openings on the underside of the blender and push them gently upwards until they lock into place.

Kneading hooks
For kneading dough, the kneading hooks must be used. The hook with the integrated plate must be inserted into the **opening with the corresponding symbol** next to it.

Ejecting the attachments
The beaters or dough hooks are automatically detached when the release button is pressed.

General care and cleaning
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply.
- **To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.**
- The housing may be wiped with a damp, lint-free cloth.
- The beaters and kneading hooks may be cleaned using hot water and a mild detergent.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee
This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass

and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Batteur à main

Chère Cliente, Cher Client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Boîtier en plastique avec poignée
2. Cordon d'alimentation
3. Commutateur multi-positions
4. Bouton d'éjection
5. 2 fouets
6. 2 crochets à pâte

Consignes de sécurité
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- L'utilisation d'accessoires non-recommandés par le fabricant peut provoquer des blessures.
- Éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale avant d'ajouter, de changer, de nettoyer ou de retirer tout accessoire.
- **Attention**: attendez toujours, après avoir éteint l'appareil, que le moteur se soit complètement arrêté.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche une surface chaude ou entre en contact avec une source de chaleur.
- Ne touchez aucun accessoire tournant pendant le fonctionnement.
- Utilisez l'appareil exclusivement sur une surface résistante aux éclaboussures et aux taches.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- **Éteignez toujours l'appareil et débranchez-le de la prise secteur après utilisation et aussi :**
  - **en cas de mauvais fonctionnement**
  - **pendant son nettoyage.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche. Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsible de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode

d'emploi.

Fonctionnement

Durée de fonctionnement

Sur les vitesses **1** à **5**, l'appareil ne doit pas fonctionner en continu plus de 4 minutes. Débranchez ensuite l'appareil et laissez refroidir le moteur pendant 15 minutes environ.

Positions de l'interrupteur

L'appareil est équipé d'un commutateur multi-positions.
Les positions sont les suivantes :

0 Éteint
1 Vitesse minimum
2 Vitesse lente
3 Vitesse moyenne
4 Vitesse moyenne
5 Vitesse maximum

Lorsque vous mélangez des mixtures légères et liquides ou que vous ajoutez des ingrédients, utilisez les positions **1** et **2**.
Pour mixer et pétrir, il est préférable d'utiliser la position **3** - 5.

- Pour le pétrissage de pâtes lourdes, utilisez la position **5**.

Informations générales

- Nettoyez les accessoires avant de les utiliser pour la première fois.
- Selon la quantité d'ingrédients, utilisez un bol suffisamment profond.
- Tout bol, pot ou récipient rond en verre peut être utilisé, à condition qu'il soit résistant aux rayures et que les accessoires puissent tourner librement à l'intérieur.
- Après avoir installé les accessoires, prenez le batteur d'une main et positionnez les accessoires dans le récipient rempli d'ingrédients.
- Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le commutateur avec le pouce.
- Lorsque vous avez terminé de mixer ou si vous souhaitez interrompre l'opération, débranchez l'appareil avant de dégager les accessoires de la mixture.

Fouets

Pour des mixtures légères et liquides telles que crèmes, purée ou blanc d'œufs, insérez l'un des fouets, ou les deux, dans les ouvertures situées sur le dessous du batteur, puis enfoncez-les jusqu'à leur enclenchement.

Crochets malaxeurs

Utilisez les crochets malaxeurs pour pétrir la pâte. Le crochet doté d'une plaque intégrée doit être insérée dans l'**ouverture marquée du symbole correspondant.**

Éjection des accessoires

Les fouets ou les crochets malaxeurs se détachent lorsque vous pressez le bouton d'éjection des accessoires.

Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- **Pour éviter le risque d'un choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.**
- Vous pouvez nettoyer le boîtier avec un chiffon légèrement humidifié.
- Les fouets et les crochets malaxeurs peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un détergent doux.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière

et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Hand Mixer

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Plastic huizing met handvat
2. Snoer
3. Meerstandenschakelaar
4. Uitwerpknop
5. 2 Kloppers
6. 2 Deeghaken

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het gebruik van hulpstukken niet aanbevolen door de fabrikant van het apparaat kan ongelukken veroorzaken.
- Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat men hulpstukken of messen aansluit, verandert, verwijderd of schoonmaakt.
- **Attentie**: Wanneer men het apparaat uitschakeld moet men wachten tot de motor geheel tot stilstand gekomen is.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Raak geen bewegende onderdelen aan tijdens gebruik.
- Plaats het apparaat altijd op vlakke een ondergrond die beschermt is tegen druppels en vlekken.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer**
  - **het apparaat niet juist werkt en**
  - **tijdens het schoonmaken.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf. Laat het snoer nooit los hangen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het

adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik

Gebruik voor korte periodes

Wanneer men de snelheidsstanden **1** - **5** gebruikt moet men het apparaat niet langer dan 4 minuten aan één stuk gebruiken. Schakel de mixer uit en laat de motor voor ongeveer 5 minuten afkoelen.

Schakelaar standen

De unit is voorzien van een meerstandenschakelaar.
De volgende standen zijn beschikbaar:

0 Het apparaat is uitgeschakeld
1 zeer lage snelheid
2 lage snelheid
3 gemiddelde snelheid
4 gemiddelde snelheid
5 hoge snelheid

Wanneer men dunne en vloeibare mengsels mengt of wanneer men ingrediëten bijvoegt moet men stand **1** en **2** gebruiken.

Voor roeren en kneden is de beste stand **3** - **5**.

- Voor zware deegmengsels moet men stand **4** gebruiken.

Algemene informatie

- Maak de hulpstukken goed schoon voordat men deze voor de eerste keer gebruikt.
- Gebruik een schaal die groot genoeg is voor de hoeveelheid ingrediëten.
- Gebruik een willekeurige ronde schaal zolang deze krasvrij is en de hulpstukken er vrij in kunnen draaien.
- Nadat men de hulpstukken heeft aangesloten neemt men de mixer en plaatst deze met de hulpstukken in de schaal gevuldt met de ingrediëten.
- Gebruik je duim om de schakelaar van het apparaat aan te zetten.
- Wanneer men klaar is met mengen of wanneer men het mengen wil onderbreken schakel dan eerst het apparaat uit voordat men de hulpstukken uit de mengsel haalt.

Kloppers

Voor dunne en vloeibare mengsels zoals cremes, aardappelpuree, eieren of slagroom plaats één of beide kloppers in de openingen aan de onderzijde van de mixer en druk deze zachtjes naar binnen totdat ze vastzitten.

Deeghaken

Voor het kneden van deeg gebruikt men de deeghaken. De haak met de gekartelde plaat moet men in de **opening met het overeenkomende symbool plaatsen**.

Uitwerpen van de hulpstukken

De kloppers en deeghaken zullen automatisch loskomen wanneer men op de uitwerpknop drukt.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat men het schoonmaakt.
- **Om electrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.**
- De huizing mag schoongeveegd worden met een pluisvrije vochtige doek.
- De kloppers en deeghaken kunnen worden gereinigd met behulp van heet water en een mild reinigingsmiddel.

Weggooien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten

van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Ⓔ

Batidora

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Carcasa de plástico con mango
2. Cable de alimentación
3. Interruptor multiprocesador
4. Botón de separación
5. 2 accesorios para batir
6. 2 accesorios para amasar

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato pueden causar lesiones.
- Apague el aparato y desenchúfelo siempre de la pared antes de añadir, cambiar, quitar o limpiar cualquier accesorio o utensilio para cortar.
- **Precaución**: después de apagar el aparato, espere siempre a que el motor se pare por completo. No toque ninguna parte en movimiento.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No toque cualquier parte en movimiento durante el uso.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie de trabajo resistente a salpicaduras y manchas.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- **Desenchúfelo siempre después del uso, y también**
  - **si hay una avería y**
  - **durante la limpieza.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma. No deje luego el cable colgando.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Funcionamiento

Funcionamiento de corta duración

Cuando se emplean las velocidades **1** - **5**, no se debe hacer funcionar la unidad durante más de 4 minutos ininterrumpidamente. Después apague la batidora y deje que se enfríe el motor durante aproximadamente 15 minutos.

Posiciones del interruptor

La batidora está dotada de un interruptor multiprocesador.
Dispone de los siguientes niveles:

0 La unidad está apagada
1 velocidad muy baja
2 velocidad baja
3 velocidad media
4 velocidad media alta
5 velocidad alta

Al batir mezclas ligeras y líquidas o al incorporar ingredientes adicionales, se recomienda usar la velocidad **1** y la **2**.

Para mezclar y amasar, conviene emplear la velocidad **3** - **5**.

- Para masas pesadas, emplee la velocidad **5**.

Información general

- Antes de la primera utilización, limpie los accesorios.
- Tomando en cuenta la cantidad de ingredientes, escoja un recipiente adecuadamente profundo.
- Puede servir cualquier recipiente, contenedor redondo o vaso, con tal que sea a prueba de rasguños y que los accesorios puedan girar libremente en su interior.
- Después de acoplar los accesorios, coja la batidora y coloque los accesorios dentro del contenedor que lleva los ingredientes.
- Utilice el pulgar para poner la unidad en marcha.
- Al terminar la mezcla o si desea interrumpir la operación, apague el aparato antes de sacar los accesorios de la mezcla.

Los accesorios para batir

Para las mezclas ligeras y líquidas como las cremas, el puré de patatas, las claras del huevo o la nata, inserte uno o los dos accesorios de batir en las aberturas en la superficie inferior de la batidora y empújelos suavemente hacia arriba hasta que queden sujetos.

Los accesorios para amasar

Para amasar, se deben emplear los accesorios correspondientes. El gancho con la placa integrada se debe introducir en la **apertura con el símbolo correspondiente**.

Separación de los accesorios

Los accesorios de batir o de amasar se desprenden automáticamente cuando se aprieta el botón de separación .

Mantenimiento y Limpieza General

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica.
- **Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.**
- La carcasa se puede limpiar con un paño húmedo que no suelte pelusa.
- Los accesorios para batir y amasar se pueden limpiar utilizando agua caliente y un detergente suave.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía

sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

(I)

Sbattitore

Gentile Cliente,
Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio
1. Alloggiamento in plastica con maniglia
2. Cavo d'alimentazione
3. Interruttore a più posizioni
4. Pulsante di espulsione
5. 2 fruste
6. 2 ganci per impastare

Importanti norme di sicurezza
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Utilizzare accessori non raccomandati dal produttore dell'apparecchio potrebbe essere causa di ferite.
- Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente prima di aggiungere, sostituire, togliere o pulire qualsiasi accessorio o strumento per tagliare.
- **Avvertenza:** dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia completamente arrestato. Non toccate nessun elemento in movimento.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi mai delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Non toccate nessun elemento in movimento mentre l'apparecchio è in funzione.
- Sistemate l'apparecchio sempre su un piano di lavoro impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **durante la pulizia.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina. Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui

l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Funzionamento

Funzionamento per periodi brevi

Regolato ai livelli di velocità **1** - **5** l'apparecchio non dovrebbe esser adoperato per più di 4 minuti di seguito. Dopodiché spegnete lo sbattitore e lasciate al motore il tempo di raffreddarsi per circa 15 minuti.

Impostazioni dell'interruttore

L'apparecchio è dotato di un interruttore a più posizioni.
Sono previste le seguenti impostazioni:

0 L'apparecchio è spento
1 bassissima velocità
2 bassa velocità
3 velocità media
4 velocità media
5 alta velocità

Le velocità **1** e **2** vanno usate per mescolare degli impasti leggeri e liquidi o per aggiungere all'impasto un ingrediente nuovo.

Per mescolare e impastare è preferibile usare le velocità **3** - **5**.

- Per le paste pesanti, occorre usare la velocità **5**.

Informazioni generali

- Al momento del primo utilizzo, lavate accuratamente tutti gli accessori.
- Servitevi di una terrina abbastanza profonda da contenere tutti gli ingredienti.
- Potrete utilizzare una qualsiasi terrina, un contenitore cilindrico o un bicchiere purché siano resistenti ai graffi e consentano la libera rotazione degli accessori.
- Dopo aver attaccato gli accessori, prendete lo sbattitore in mano e introducete gli accessori nel contenitore riempito con gli ingredienti.
- Accendete l'apparecchio con il pollice.
- Quando avrete finito di mescolare o per interrompere il funzionamento, spegnete anzitutto l'apparecchio e poi sollevate gli accessori dall'impasto.

Le fruste

Per gli impasti leggeri e liquidi come le creme, la purea di patate, gli albumi o la panna, inserite una o entrambe le fruste nei fori posti al disotto dello sbattitore e spingetele delicatamente verso l'alto fino a quando non si bloccheranno al loro posto.

Il gancio per impastare

Il gancio verrà usato per impastare la pasta. Il gancio con la piastra integrata, va inserito nell'**apertura che si trova accanto al simbolo corrispondente**.

Espulsione degli accessori

Le fruste o i ganci per impastare si staccheranno automaticamente premendo il pulsante di espulsione.

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di ogni pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente.
- **Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua né immergetelo nell'acqua.**
- L'alloggiamento potrà esser strofinato con un panno leggermente umido e non lanuginoso.
- Potete pulire le fruste e i ganci per impastare utilizzando acqua calda e un leggero detersivo.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK

Håndmikser

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Plastikkabinet med håndtag
2. Ledning
3. Flertrins kontakt
4. Udløserknap
5. 2 piskeris
6. 2 dejkroge

Vigtige sikkerhedsregler
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten inden påsætning, udskiftning, aftagning eller rengøring af tilbehøret.
- **Advarsel**: vent altid indtil motoren er stoppet fuldstændigt efter der er slukket for apparatet. Rør aldrig ved de bevægelige dele.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- Rør ikke ved de bevægelige dele under brug.
- Benyt altid kun apparatet på en arbejdsplads der tåler sprøjt og stænk.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten efter brug, og også**
  - **i tilfælde af fejlfunktion og**
  - **under rengøring.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket. Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Betjening

Kort tids betjening
Når mikseren benyttes ved hastighederne **1 - 5**, bør den ikke bruges kontinuerligt i mere end 4 minutter. Sluk for mikseren efter brug og lad motoren køle af i cirka 15 minutter.

Positionskontaktens indstillinger
Håndmikseren er forsynet med en flertrins kontakt.
De følgende indstillinger kan benyttes:

0 Apparatet er slukket
1 Meget lav hastighed
2 Lav hastighed
3 Middel hastighed
4 Middel-høj hastighed
5 Høj hastighed

Når der blandes lette og flydende ingredienser eller hvis der tilføres yderligere ingredienser, bør indstillingerne **1** og **2** benyttes.

Til sammenrøring og æltning er det bedst at benytte indstillingerne **3** - **5**.
- Til tunge dejblandinger må **5** benyttes.

Generel information
- Tilbehøret bør rengøres inden apparatet første gang tages i brug.
- Brug altid en tilstrækkelig dyb røreskål, afhængig af portionens størrelse.
- Alle skåle, runde beholdere eller større glas er velegnede, såfremt de er uimodtagelige for ridser og tilbehøret kan rotere frit indeni.
- Når tilbehøret er sat på, holdes mikseren i håndtaget og røretilbehøret sættes ned i skålen der allerede er fyldt med ingredienserne.
- Brug tommelfingeren til at tænde for apparatet.
- Når piskningen er færdig eller hvis den ønskes afbrudt, slukkes håndmikseren inden røretilbehøret løftes ud af det sammenrørte.

Piskeris
Til lette eller flydende blandinger såsom creme, kartoffelmos, æggehvider eller is, indsættes et eller begge piskeris i åbningerne på undersiden af håndmikseren og de trykkes forsigtigt opad indtil de klikker på plads.

Dejkroge
Ved æltning af dej må dejkrogene benyttes. Dejkrogen med den runde skive må indsættes i **åbningen med det tilsvarende symbol**.

Udtagning af tilbehøret
Piskerisene eller dejkrogene løsnes automatisk når der trykkes på udløserknappen.

Generel rengøring og vedligehold
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten inden rengøring.
- **For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.**
- Kabinettet kan rengøres med en letfugtig klud.
- Piskerisene og dejkrogene kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring
På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

S

Elvisp

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar

1. Plasthölje med handtag
2. Elsladd
3. Multistegsknapp
4. Utlösningsknapp
5. 2 vispar
6. 2 degkrokar

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Användning av tillbehör som inte är godkända av denna apparats tillverkare kan orsaka skador.
- Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ut vägguttaget innan du monterar på, byter, tar bort eller rengör tillbehör.
- **Varning**: när du stängt av elvispen bör du vänta tills motorn har stannat helt. Rör aldrig delar som är i rörelse.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Rör inte elvispens rörliga delar när apparaten är påkopplad.
- Placera alltid apparaten på en arbetsyta som inte är känslig för stänk och fläckar.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen, samt också**
  - **om apparaten skulle uppvisa fel och**
  - **före rengöring.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Användning

Kortvarig användning

När du använder hastigheterna **1** - **5**, bör elvispen inte användas kontinuerligt mer än 4 minuter. Stäng av elvispen efteråt och låt

motorn kallna i ca 15 minuter.

Hastighetsinställningar
Elvispen är försedd med en multistegsknapp.
Följande hastighetsinställningar finns:

0 Apparaten är avstängd
1 mycket låg hastighet
2 låg hastighet
3 mellanhastighet
4 mellan-hög hastighet
5 hög hastighet

När du vispar lätta och flytande blandningar eller när du tillsätter ingredienser, bör inställning **1** och **2** användas.

För blandning och knådning används inställning **3** - **5**.
- För tjocka degar bör inställning **5** användas.

Allmän information
- Rengör tillbehören innan du använder dem för första gången.
- Använd en tillräckligt djup skål med tanke på mängden ingredienser.
- Vilken skål som helst, rund behållare eller glas är lämpliga, förutsatt att de är risptåliga och att redskapen kan rotera fritt inuti.
- När tilläggsutrustningen monterats på, håller du i elvispen så att tillbehören är inuti skålen med ingredienserna.
- Använd tummen för att starta elvispen.
- När vispningen är klar eller om du vill avbryta vispningen, stänger du först av elvispen innan du lyfter tillbehören ur blandningen.

Vispar
För lätta och flytande blandningar såsom krämer, potatismos, äggvita eller vispgrädde, sättes den ena eller båda visparna i hålen på elvispens undersida. Tryck försiktigt upp visparna tills de låses på plats.

Degkrokar
Vid knådning bör degkrokarna användas. Degkroken med den inbyggda plattan bör sättas i **öppningen som är märkt med motsvarande symbol**.

Så tas tillbehören loss
Visparna och degkrokarna lossas automatiskt när du trycker på utlösningsknappen.

Skötsel och rengöring
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- **På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.**
- Höljet kan torkas av med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Visparna och degkrokarna kan diskas i hett vatten och ett milt diskmedel.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland
För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

(FIN) Käsikäyttöinen vatkain

Hyvä asiakas,
lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Muovikuori ja kahva
2. Verkkoliitäntäjohto
3. Porraskytkin
4. Irrotuspainike
5. 2 vispilää
6. 2 taikinakoukkua

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Muiden kuin valmistajan suosittelemien lisävarusteiden käyttöön liityy loukkaantumisriski.
- Katkaise laitteesta aina virta ja irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin asennat, vaihdat, irrotat tai puhdistat osia tai silpputeriä.
- **Varoitus:** kun olet katkaissut virran, odota aina kunnes moottori on täysin pysähtynyt äläkä kosketa mitään liikkuvia osia.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Älä koske liikkuviin osiin käytön aikana.
- Aseta laite aina roiskeen- ja tahrankestävälle työtasolle.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- **Katkaise virta laitteesta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Tee samoin,**
  - **jos laitteessa on toimintahäiriö**
  - **ennen kuin puhdistat laitteen.**
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen. Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Käyttö

Lyhytaikainen käyttö
Nopeuksilla **1** - **5** laitetta ei saa käyttää jatkuvasti 4 minuuttia kauempaa. Katkaise virta vatkaimesta käytön jälkeen ja anna moottorin jäähtyä 15 minuuttia.

Kytkimen asetukset
Vatkaimessa on porraskytkin.
Valitse seuraavista asetuksista:

0 virta kytketty pois
1 erittäin alhainen nopeus
2 alhainen nopeus
3 keskinopeus
4 keskinopeus
5 suuri nopeus

Kevyitä ja nestemäisiä seoksia sekoitettaessa tai aineksia lisätessä käytetään asetuksia **1** ja **2**.

Sekoittamiseen ja taikinan vaivaamiseen on paras käyttää nopeuksia **3** - **5**.
- Paksuja taikinoita vaivatessa käytetään nopeutta **5**.

Yleistä
- Puhdista lisävarusteet ennen ensikäyttöä.
- Käytä tarpeeksi syvää kulhoa aineiden määrästä riippuen.
- Mikä tahansa kulho, pyöreä tai lasiastia sopii käytettäväksi edellyttäen, että se ei naarmuunnu ja että lisävarusteet pääsevät pyörimään vapaasti sen sisällä.
- Ota lisävarusteiden kiinnityksen jälkeen vatkain käteesi ja aseta kiinnitetyt lisäosat raaka-aineilla täytettyyn astiaan.
- Kytke laite toimintaan peukalolla painamalla.
- Kun olet lopettanut sekoittamisen tai haluat keskeyttää toiminnan, katkaise virta laitteesta ennen lisäosien poistamista seoksesta.

Vispilät
Kevyitä ja nestemäisiä seoksia valmistaessasi (kermaseokset, perunasoseet, munanvalkuainen, kerma) työnnä yksi vispilä tai molemmat vispilät vatkaimen alapuolella oleviin aukkoihin ja työnnä kevyesti ylöspäin, kunnes ne lukkiutuvat paikoilleen.

Taikinakoukut
Taikinakoukkuja käytetään taikinan vaivaamiseen.. Koukku, jossa on laatta tulee asettaa **aukkoon, jonka kohdalla on vastaava symboli**.

Lisävarusteiden poistaminen
Vispilät ja taikinakoukut irtoavat automaattisesti irrotuspainiketta painettaessa.

Laitteen puhdistus ja huolto
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- **Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.**
- Laitteen kotelon voi pyyhkiä kosteahkolla, nöyhdättömällä rievulla.
- Sekoittimet ja taikinakoukut puhdistetaan kuumalla vedellä ja miedolla pesuaineella.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu
Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.
Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL)

Mikser ręczny

Szanowny Kliencie
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Plastikowy korpus obudowy z uchwytem
2. Przewód przyłączeniowy
3. Przełącznik wielopozycyjny
4. Przycisk zwalniający
5. 2 ubijaki
6. 2 wyrabiacze do ciasta

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem miksera należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia i jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie miksera i bezpieczeństwo użytkownika.
- Użycie akcesoriów niezalecanych przez producenta urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- Przed zmianą końcówek czynnościowych, wyjmowaniem ich, dodawaniem oraz przed przystąpienia do czyszczenia tych końcówek i elementów tnących, urządzenie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- **Uwaga**: po zakończeniu czynności i wyłączeniu miksera z sieci należy poczekać aż silnik całkowicie przestanie pracować. Nie wolno dotykać żadnych ruchomych części miksera.
- Urządzenie oraz przewód przyłączeniowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- W czasie pracy urządzenia nie wolno dotykać jego części ruchomych.
- Urządzenie zawsze należy stawiać na powierzchni odpornej na poplamienie.
- Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- **Zawsze należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka po zakończeniu czynności, a także**
  - **kiedy zauważysz usterki urządzenia**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia**
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego. Nie należy zostawiać przewodu przyłączeniowego zwisającego wolno bez nadzoru.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

- Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercjalnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Instrukcja obsługi

Krótki czas operacyjny miksera
Każdorazowe użycie przy prędkości obrotów od **1** - **5** nie powinno trwać dłużej niż 4 minut. Po zakończeniu pracy mikser należy wyłączyć i odczekać 15 minut, aż silnik ostygnie.

Przełącznik
Mikser jest wyposażony w przełącznik wielopozycyjny.
Wybór pozycji przełącznika:

0 Urządzenie jest wyłączone
1 prędkość minimalna
2 prędkość mała
3 prędkość średnia
4 prędkość wyższa
5 prędkość najwyższa

Prędkości **1** i **2** stosuje się do miksowania i mieszania płynów i produktów półpłynnych.

Do miksowania składników o większej gęstości i do wyrabiania lekkich ciast należy stosować prędkości **3** - **5**.
- Do wyrabiania gęstych ciast należy stosować prędkość **5**.

Informacje ogólne
- Przed pierwszym użyciem akcesoria należy umyć.
- Głębokość naczynia do miksowania należy dobrać odpowiednio do objętości miksowanych składników.
- Do miksowania można użyć dowolnego, okrągłego pojemnika lub naczynia szklanego, wykonanego z materiału odpornego na zadrapania i odpowiednio głębokiego, w którym części ruchome miksera mogą się swobodnie obracać.
- Zamocuj części ruchome. Trzymając mikser za uchwyt, włóż części ruchome do naczynia wypełnionego składnikami do miksowania.
- Włącz mikser kciukiem.
- Po zakończeniu lub podczas przerwy w pracy, przed wyjęciem z naczynia ruchomych części miksera należy urządzenie wyłączyć.

Ubijaki
Ubijaki służą do miksowania płynów, substancji półpłynnych, takich jak kremy, pureé ziemniaczane, białko lub śmietana. Po włożeniu jednego lub dwóch ubijaków do otworów w obudowie miksera należy upewnić się, że zostały one wciśnięte do oporu.

Wyrabiacze do ciast
Do wyrabiania ciasta należy stosować odpowiednie haczykowate końcówki. Końcówkę wraz ze zintegrowaną płytką należy wsunąć do **otworu oznaczonego odpowiednim symbolem** haczykowatej końcówki.

Przycisk zwalniający
Wciśnięcie przycisku zwalniającego powoduje odłączenie od miksera ubijaków lub wyrabiaczy do ciast.

Konserwacja ogólna i czyszczenie
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- **Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić**

porażeniem prądem.

- Obudowa urządzenia może być przetarta suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą pyłków.
- Ubijaki i wyrabiacze do ciasta mogą być czyszczone w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego detergentu.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.
Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

GR

Μίξερ χειρός

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Πλαστικό περίβλημα με λαβή
2. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
3. Διακόπτης πολλαπλών σταδίων
4. Κουμπί απεμπλοκής (ξεκλειδώματος)
5. 2 χτυπητήρια
6. 2 ζυμωτήρες

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάζετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν προσθέτετε, αλλάζετε, αφαιρείτε ή καθαρίζετε κάποιο εξάρτημα ή εργαλείο.
- **Προειδοποίηση:** Αφού απενεργοποιήσετε τη συσκευή, περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθούν εντελώς τα κινούμενα μέρα πριν τα αγγίξετε.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Κατά τη λειτουργία, μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη.
- Να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επιφάνεια εργασίας που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες.
- Μην απομακρύνεστε από τη συσκευή όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που εντοπιστεί βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πλέον τη συσκευή.
- **Φροντίζετε πάντα να κλείνετε τη συσκευή, και να βγάζετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, μετά τη χρήση και επίσης**
  - **σε περίπτωση δυσλειτουργίας της συσκευής, και**
  - **κατά τον καθαρισμό.**
- Όταν βγάζετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις. Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για

οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.

- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Λειτουργία

Σύντομη λειτουργία

Όταν χρησιμοποιείτε τις βαθμίδες ταχύτητας **1** έως **5**, η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί συνεχώς περισσότερο από 4 λεπτά. Στη συνέχεια απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει για 15 περίπου λεπτά.

Ρυθμίσεις διακόπτη

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα διακόπτη πολλαπλών σταδίων.

Μπορείτε να επιλέξετε τις παρακάτω ρυθμίσεις:

0 Η συσκευή είναι σβηστή
1 πολύ χαμηλή ταχύτητα
2 χαμηλή ταχύτητα
3 μεσαία ταχύτητα
4 μεσαία ταχύτητα
5 υψηλή ταχύτητα

Όταν αναμιγνύετε ελαφριά και υγρά μίγματα ή όταν προσθέτετε διάφορα συστατικά, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τις ρυθμίσεις **1** και **2**.

Για ανάμιξη και ζύμωμα, είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε τις ρυθμίσεις **3** - **5**.

- Για πυκνό μίγμα ζύμης, πρέπει να χρησιμοποιείτε τη ρύθμιση **5**.

Γενικές πληροφορίες

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε τα εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιήστε ένα μπολ αρκετά βαθύ, ανάλογα με την ποσότητα των υλικών.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε οποιοδήποτε μπολ, στρογγυλό δοχείο ή γυάλινο σκεύος, με την προϋπόθεση ότι είναι ανθεκτικό στο γδάρσιμο και τα εξαρτήματα μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα μέσα σε αυτό.
- Μόλις τοποθετηθούν τα εξαρτήματα, πιάστε το μίξερ και τοποθετήστε τα εξαρτήματα μέσα στο δοχείο που είναι γεμάτο με τα υλικά.
- Με τον αντίχειρά σας, ανάψτε τη συσκευή.
- Όταν ολοκληρώσετε την ανάμιξη, ή αν θέλετε να διακόψετε τη λειτουργία, κλείστε πρώτα το διακόπτη και κατόπιν βγάλετε τα εξαρτήματα της συσκευής από το μίγμα.

Χτυπητήρια

Για ελαφριά και υγρά μίγματα, όπως κρέμα, πουρές, μαρέγκα ή σαντιγί, τοποθετήστε το ένα ή/και τα δύο χτυπητήρια μέσα στα ειδικά ανοίγματα στο κάτω μέρος του μίξερ και σπρώξτε τα απαλά προς τα πάνω έως ότου ασφαλίσουν στη σωστή θέση.

Ζυμωτήρες

Για να ζυμώσετε, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τους ζυμωτήρες. Ο ζυμωτήρας με την ενσωματωμένη πλάκα πρέπει να τοποθετηθεί στο **άνοιγμα με το αντίστοιχο σύμβολο** ου βρίσκεται δίπλα από αυτό.

Απεμπλοκή εξαρτημάτων

Τα χτυπητήρια ή οι ζυμωτήρες αποσπώνται αυτόματα όταν πιέσετε το κουμπί απεμπλοκής.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το φις του

ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

- **Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.**
- Μπορείτε να σκουπίσετε το περίβλημα με ένα βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα χτυπητήρια και τους ζυμωτήρες με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

(RUS) Настольный миксер

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

Включение в сеть
Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Пластмассовый корпус с ручкой
2. Шнур питания
3. Многопозиционный переключатель
4. Кнопка для отсоединения насадки
5. 2 насадки для взбивания
6. 2 тестомесильные насадки

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном, так и на любом дополнительном устройстве, если оно установлено. Если Вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Использование насадок, не рекомендованных производителем прибора, может привести к травмированию.
- Перед установкой, заменой, отсоединением или чисткой насадок или ножей необходимо выключить прибор и вынуть вилку из розетки.
- **Предупреждение.** После выключения всегда дожидайтесь полной остановки двигателя. Не прикасайтесь к движущимся частям.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим поверхностям или источникам тепла.
- Во время работы не прикасайтесь к подвижным частям.
- Всегда устанавливайте прибор на не боящуюся воды и незагрязняющуюся поверхность.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки, а также:**
  - **при любой неполадке и**
  - **во время чистки.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, а только за вилку. Не допускайте свободного провисания сетевого кабеля.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Изготовитель не несет никакой

ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в пунктах общественного питания.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Работа

Кратковременный режим работы

При использовании уровней скорости **1** - **5** миксер не должен работать более 4 мин подряд. После этого выключите миксер и дайте мотору остыть 15 минут.

Положения переключателя

Миксер снабжён многопозиционным переключателем.
Можно выбирать из следующих положений:

0 Прибор выключен
1 самая малая скорость
2 малая скорость
3 средняя скорость
4 средняя скорость
5 высокая скорость.

Для получения лёгких и жидких смесей или при перемешивании каких-либо ингредиентов используйте положения **1** и **2**.

Для перемешивания или замешивания теста используйте положения **3** - **5**.

- Для крутого теста всегда используйте положение **5**.

Общая информация

- Перед использованием прибора в первый раз вымойте насадки.
- В зависимости от количества ингредиентов используйте достаточно глубокую чашу.
- Можно использовать любую чашу, круглую емкость или стакан, при условии, что они устойчивы к царапинам, и насадки в них могут вращаться совершенно свободно.
- После установки насадок возьмите миксер в руку и присоедините его к чаше с ингредиентами.
- Включите устройство большим пальцем.
- После окончания работы или при необходимости прервать работу выключите миксер, прежде чем вынуть насадку из смеси.

Насадки для взбивания

Для таких лёгких смесей как кремы, картофельное или другое пюре, яичный белок или сливки установите одну или обе насадки для взбивания в отверстия в нижней части миксера и осторожно подайте их вперед, пока они не встанут на место.

Тестомесильные насадки

Для замеса теста используйте насадки для замеса теста. Крюк с зубчатой пластиной вставляется **в отверстие с соответствующим символом**.

Выталкивание насадок

Насадки для взбивания или для

замешивания теста автоматически выталкиваются при нажатии кнопки.

Уход и чистка электроприбора

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- **Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор водой и не погружайте его в воду.**
- Если нужно, можно протереть корпус слегка влажной безворсовой тканью.
- Насадки для взбивания и для замешивания теста можно мыть в горячей воде с применением мягкого моющего средства.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Boulevard Russki 55
BG-4000 Plovdiv
Tel: +359 32 626096
Fax: + 359 32 633770

Czech Republic / Slowak Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Ceská Republika
Ambos
Krusnohorská 788/61
CZ 36301 Ostrov uk. Varu
Tel.: 0164 / 61 22 95
Fax: 0164 / 61 32 71

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE, Tammsaare tee 134B, tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6, tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64, tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A, tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A, tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE, tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B, tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S, tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
DEMISAT SANT BOI S.L.U.
C/San Juan Bosco, 34
08830 SANT BOI DE LLOBREGAT / BARCELONA
Tel.: 902 884 233
eMail: administración@demisat.com

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 Obernai Cedex
Tél. 03 88 47 62 08
Fax 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55
544 53 Thessaloniki
Tel.: 0030-2310 928972

Iran
IRAN-SEVERIN CO.
Bahar Administration and Commercial Center
No. 668, 7th Floor, Ave. South Bahar
TEHRAN – IRAN
Tel.: 009821-7516483
e-mail: info@iranseverin.com
Internet: www.iranseverin.com

Italia
Videoellettronica di Sgambati & Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Euko Trading
Namho B/D 3F, 194-6,
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,
Kyunggi-do
Korea 464 892
Tel: +82-31-714 5394
Fax: +82-31-714 8394
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
The Right Angle S.A.L.
Boulos Building
Hazmieh- Damascus Highway
P.O. Box 1656-09
BEIRUT, Lebanon
Tel.: 05-952 162 and 3
Fax: 05-950 190
e-mail: rightangle@inco.com.lb

Luxembourg
Ser-Tec
41, rue de la poudrerie
3364 Leudelange
Tel.: 37 94 94 1
Fax: 37 20 74

Macedonia
KONCAR servis
Bul. Partizanski odredi br. 105
1000 Skopje
Makedonija
Tel: + 389 (2) 365-578
Fax: + 389 (2) 365 621
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Skårersletta 45, port 20
1471 Lørenskog
Tel: 67 97 78 90
Fax: 67 97 78 91

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
Serv-Serwis Sp. z o.o.
ul.Wspólna9
45-831 Opole
tel./fax (077) 457-50-06
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Service Zentrum
Altyn Frunzenskij
236016 Kaliningrad
ul. Frunze 15,
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр
"Алтын Фрунзенский"
236016 Калининград,
ул.Фрунзе 15,
Тел.: (0112) 53 95 90

OOO Orbita-Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"
123362, Москва,
ул. Свободы, д. 18
Тел.: (095) 491-31-06

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,
Bucuresti.
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
eMail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 0035 / 898 708 70
Fax: 0035/ 898 708 7803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slovenská Republika
Ambos
Ambos Slovakia s.r.o.
Surianska cesta 62
94001 Nove Zamky
Tel: 00421 35 6424 280
Fax: 00421 903 747 227
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 12.2007

SEVERIN

I/M No.: 7197.0000